

σελευκίῳ, ὡτ' ἔδδ' же ὡπлыша вз к'упрз⁶; Б'лгонад'ежни же б'ыбше всн, н т'н пр'а'ша п'нц'Ѹ⁷; Церк'овнаа б'ыбша Ѡчеса, мн'огнмз ѡверз'осте Ѡчи, б'нд'ѣти доброт'Ѹ недомысленн'ю, б'гов'нд'нн о'т'ннц'ы б'ж'етвеннаг'в слова⁸; в'с'ѣхз в'лка, ѡк'в дождь ез н'есе на р'ѸнѸ сн'де, н воплот'са насз радн, б'ыбз ч'лв'ѣкз⁹; Вз р'ж'тв'ѣ д'ѣств'о сохранила ѣсн, во о'сп'ен'н м'ра не ѡста'вила ѣсн, б'ѣе, пр'ест'авилася ѣсн кз жнвот'Ѹ, м'тн ѡци жнвот'а: н м'лт'вами тво'имн н'збавл'аешн ѡ см'ртн д'Ѹшы насша¹⁰; Н н'ѣк'т'н м'джз хр'омз ѡ чр'ева м'тере своеа сын, нос'имь б'ыб'аше, ѣгоже полага'Ѹ по в'с'а д'нн пр'ед' д'вер'ьмн церк'об'нымн¹¹; ѡще ты ѡд'ей сын, ѡз'ыч'ескн ѡ не ѡд'ейкн жнв'ешн, почт'Ѹ ѡз'ыкн н'д'ншн ѡд'ейкн ж'нтельств'овати¹²

Как видно из следующей группы примеров, в собственно причастном значении, т.е. когда причастия относятся к существительному или местоимению (часто в косвенных падежах), в предложении являются определением, почему и называются также «определятельными причастиями»¹³ мы находим формы всех причастий - б'ыбш'ий, ѡц'ий, ѡд'ѡц'ий. Таких примеров очень много. Обычно в этой функции употребляются полные формы причастий: Чаю в'скр'н'на м'ртв'ыхз: Н ж'знн ѡд'ѡцаг'в в'ѣка, ѡм'нн¹⁴; Н'збр'ан'е с'т'ыхз с'дм'д'ес'ати ѡп'т'овз, дв'род'еа ѣп'кпа т'ур'ска, м'джа др'евна н б'гон'осна, н м'д'ченнка б'ыбша во вр'ема л'к'н'на н к'онстант'нна ц'др'ей¹⁵; Б'га зач'еншла насз радн б'ыбшаг'о ч'лв'ѣка, чт'Ѹ о'умолн, ч'т'аа, вз д'ень с'д'а насз о'ц'ед'р'итн, мн'Ѹг'ла согр'ѣшн'вшнхз ѣм'Ѹ¹⁶; Ч'т'н'ѣнш'ю х'ер'в'б'имз, н славн'ѣнш'ю б'ез' с'равн'ен'на с'ераф'имз, б'ез' н'ст'л'ѣн'на б'га слова р'Ѹждш'ю, ѡц'ю б'ѣѸ т'а велнч'аемз; В'с'ѣмз ѡц'ымз вз р'им'ѣ, возл'юб'л'еннымз б'Ѹ, зб'л'ннымз с'т'ымз¹⁷. Заслуживает внимания единственный случай употребления краткой формы для причастия ѡд'ѡц'ий: Н'ѣнаг'в кр'Ѹга н в'с'еа т'в'арн гд'ь пр'едв'ѣд'нй т'а, Ѡч'е ѡл'ез'ие, ѡд'ѡца п'астыра добра, в'ѣрн т'еб'ѣ п'аств'Ѹ слов'есн'ю, ѡк'в ѣд'ннз ч'лв'ѣкол'юб'ецз¹⁸. По-видимому, здесь перед нами не определятельное значение, а, скорее, то, которое имеют причастия в конструкциях с двойным винительным, когда причастия являются предикативными единицами, что отражает и перевод этих конструкций на русский язык придаточными предложениями, в которых причастие переводится личной формой глагола (в нашем примере: «... Господь, знавший, что ты, отче Алексее, будешь пастырем добрым»). Т.е., перед нами предикативное значение или предикативное употребление причастия, как и у рассматривавшихся выше обстоятельственных причастий.

Таким образом, оказывается, что причастие ѡд'ѡц'ий употребляется только в собственно причастном значении как определение, а в деепричастном значении, в функции деепричастия вообще не представлено. Эту функцию, по-видимому, берет на

⁶ Деян 13, 4

⁷ Деян 27,36

⁸ Минея, 8 апреля, канон апостолам, песнь 3, тропарь 1. Месячные минеи цитируются по изданию Сретенского монастыря. М., 1996-1997

⁹ Минея 22 августа, канон 1, песнь 9, ирмос

¹⁰ Тропарь Успению

¹¹ Деян 3,2

¹² Гал 2,14

¹³ Иеромонах Алипий (Гаманович). Грамматика ... С. 217, 220-221.

¹⁴ Символ веры

¹⁵ Апостол. Избрание семидесяти апостолов... Надписание

¹⁶ Минея 26 сентября, канон, песнь 1, богородичен.

¹⁷ Рим 1,7

¹⁸ Минея 12 февраля (Святитель Алексей), утренняя, канон, песнь 3, тропарь 1

себя в некоторых текстах форма **бѣдѣчн**, возможно, именно как деепричастие и будет определена его частеречная принадлежность в словарной статье **бѣдѣчн**. Нельзя не отметить, что в данном случае и значение этого деепричастия, естественно, тоже указывает никак не на будущее время, а просто на одновременность основному действию или состоянию, что обычно для деепричастий. И здесь оно оказывается синонимичным причастию **бѣдѣчн**, **бѣдѣчн** в деепричастном значении. Но если нормальные церковнославянские причастия **бѣдѣчн**, **бѣдѣчн** употребляются во всех исследуемых текстах (от Октоиха и Минеи до Службника, Добротолюбия, Алфавита духовного и т.д.), то **бѣдѣчн** не употребляется в основных богослужебных книгах.

II

Наверное, имеет смысл и в дальнейшем как-то замечать, фиксировать такие особенности современных церковнославянских текстов русского извода. Интересный материал дает в этом отношении наблюдение над группой слов с корнем **блѣд-**. Для каждого из этих слов едва нашлось во всем огромном корпусе текстов по одному примеру. В современных богослужебных книгах они последовательно заменяются синонимами. В качестве примера может послужить одна из словарных статей..

блѣднѣый, **блѣднѣз** (прил.)¹⁹.

1. лживый, лжец ; ложный, пустословный, фальшивый; :

Прѣидѣте, честнѣю глѣдѣ ѿсѣченнѣю мечемѣ крѣтителевѣ ... почтѣмѣ, юже блѣднѣый ѿрѣдѣ дрѣвѣ прѣдѣсѣче²⁰ — в современном издании²¹ **прѣлюбоуѣн**.

блѣднѣа ѿсѣкѣз ѣснѣ оучѣнѣа блѣднѣ, ѣ оучѣнѣа ѣснѣ всѣмѣз трѣцѣ ѣвѣ²² — в современном издании **лжнѣа**.

Тѣ слѣднѣыхъ лѣтъ ѿблѣнѣа ѣснѣ, ѿрѣгѣна оучениковѣз блѣднѣаго ѣ блѣднѣвѣца²³ — в современном издании **блѣднѣа**.

ѣкатерѣно ... рѣторѣвѣз оутолѣла ѣснѣ блѣднѣа рѣчн, многѣстрадѣльнѣа²⁴ — в современном издании **блѣднѣа**.

2. болтливый;

Единственный пример сохранения этого слова в современном издании²⁵: **Кѣпнѣ же ѣ прѣзднѣ, оучѣтѣа ѿблѣднѣа дѣмы, не тѣчѣю же прѣзднѣ, но ѣ блѣднѣ ѣ ѿплѣднѣа, глѣблѣуѣа ѣже не подѣблѣтѣ**²⁶

Таким образом, то, что удалось зафиксировать сначала при составлении словника, а затем при подборе примеров для соответствующих словарных статей, скорее всего, результат недосмотра издателей, которые в силу понятных причин, всячески стремились

¹⁹ Все примеры употребления данного слова — из служебных миней 1799г.

²⁰ Минея 24 февраля (Обретение главы Иоанна Предтечи), стихира на стиховне 1

²¹ Здесь и ниже примеры синонимов из издания: Минея. М: Московский Сретенский монастырь. Изд-во «Правило веры». 1996-1997

²² Минея 2 сентября, канон 2 (прп. Иоанна), песнь 6, тропарь 3

²³ Минея 29 сентября (прп. Кириака), канон, песнь 8, тропарь 3

²⁴ Минея 24 ноября, стихира на стиховне, слава

²⁵ Пример найден в издании: Апостол. М.: Издательство Московской Патриархии. 1989. Правда, это издание служебного Апостола, как и ряд последующих вплоть до 2010 г., были репринтными воспроизведениями богослужебных книг XIX в. Т.е. даже этот единственный пример на самом деле из богослужебной книги XIXв., что лишь подтверждает наша наблюдение о замене рассматриваемых слов синонимами в современных богослужебных книгах Русской Православной Церкви.

²⁶ 1 Тим 5,13

заменить, удалить, так сказать «искоренить» слова с этим корнем. Все эти слова спокойно находились на своем месте еще на рубеже XVIII-XIX вв., например, в служебных минеях 1799г. В словаре Дьяченко конца XIXв. 7 таких слов, в неизданном словаре Невоструева²⁷ середины XIXв. — 9. В словаре Бончева, который опирается на русские издания XVIII — начала XX в., находим 10 слов с этим корнем²⁸. У нас же поиск по современным изданиям дал для словника всего три слова, которые встретились буквально один или два раза, словно по недосмотру, и возможно лишь потому, что эти современные издания были репринтными воспроизведениями изданий конца XIX в .

III

В плане синонимии синтаксических конструкций рассмотрим следующие случаи.

В словарях выделяется для глагола **быти** употребление в роли глагола-связки, обычно в качестве примеров приводятся личные формы глагола, как и в современном русском языке. Но то же значение представлено:

(а) в инфинитивных конструкциях

— инфинитив с двойным винительным

ѿбѣ бо ꙗповѣда **быти тебе ѿгодѣтнаго вѣча**, воздвѣгшаго сѣго ѿ одрѣ
болѣзненнаго²⁹; вѣрѣю ꙗа **бѣѣа быти ꙗса хрѣта**³⁰;

— инфинитив с дательным

ѿще ли оумретъ мужъ сѣа, свободна сѣтъ ѿ закона, не **быти сѣ прелюбодѣице**,
бывшей мужѣ ꙗномѣ³¹

(б) в причастных конструкциях

— с двойным винительным

Видитѣа твоѣ грѣхъ, благобѣнно мѣро благодѣтѣю ѿточѣа, прѣбне, ꙗ проповѣдѣтъ
бѣѣ, **бывша тѣа благобѣнѣ**, сѣче свѣщенне³²

— с дательным самостоятельным

Тѣмже оубо, **живѣ сѣѣ мужѣ**, прелюбодѣица **бывѣтъ**, ѿще бѣдетъ мужевн ꙗномѣ³³

По крайней мере часть этих примеров, должна быть включена в словарную статью **быти**.

IV

При подборе примеров употребления причастий глагола **быти** в значении существительных оказалось, что таких случаев много и они достаточно разнообразны, пожалуй, многочисленнее и разнообразнее, чем можно было предполагать. Это обычно полные формы всех причастий глагола **быти** (т.е. **бывшій**, **сѣѣи**, **бѣдѣи**) среднего и реже мужского рода как в единственном, так и во множественном числе. Для причастий

²⁷ См.: Невоструев А.И., прот. Словарь речений из богослужебных книг. Издатели Н. В. Калужнина, М. Э. Давыденкова, О. Л. Стриевская, Е. Е. Серегина // Вестник ПСТГУ. III Филология. 2007. Вып. 4 (10). С. 171-193; 2008. Вып. 4 (14). С. 71-112; 2010. Вып. 1(19). С.29-84. Калужнина Н. В. О подготовке к изданию словаря церковнославянского языка прот. А. И. Невоструева // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2007. Вып. 3 (9). С. 173-179

²⁸ Архимандрит Атанаси Бончев. Речник на църковнославянския език. Т.1. София. 2002. С.16-19 (список сокращений, где указаны источники), 50-51.

²⁹ Миней 26 ноября, утренняя, канон, песнь 6, тропарь 2

³⁰ Деян 8.37

³¹ Рим 7.3

³² Миней 20 апреля, канон, песнь 3, тропарь 3

³³ Рим 7.3

среднего рода в обоих числах примеров приблизительно поровну, для причастий мужского рода в единственном числе примеров значительно меньше.

Всѣмъ видѣи, ѿкѡ бгѣзъ, бѣдѣщихъ знаніе ... и бѣдѣніе тебѣ явленнѡ проявляетъ бгѡлѣпнѡ и показѹетъ³⁴; Просвѣщающіи чистыи, бжѣнне досточудне, твоѡ помыслъ, сїаніе вседѣтельнаго дхѡ, показѹетъ дльнѡмъ, ѿкѡ блнзъ, и, бѣдѣщихъ предглаголетъ событіе³⁵; Прошѣніа на глѣвѣ твоѡ во время жѣтѣвы нѣсѡ икапаша, бѣдѣщее прознаменоваша³⁶; и не бѣдѣше, ѿкѡ истинна сѣть бывшее ѡ аггѡла: мнѡше же видѣніе зрѣти³⁷; Мы же всѣ сїѡ бывшаа ... воспоминающе, ... ко стѣнѣ икѡнѣ прѣчтыа бгѡматере молѣтвеннѡ припадаемъ³⁸; сѣщее тебѣ, не твоѡ ли бѣ; и проданѡе, не въ твоѡй ли властѣ бѡше³⁹; Кнѣи пророческнѣи пѣсньми похвалнѣмъ стѣнѣла иже далече сѣща провѣдѣца, и ѡстоѡща ѿкѡ блнзъ сѣща пророчествѹюща неложнѡ⁴⁰;

Ѥ чистыа прошѣдъ рождѣнѣа и зъ оца прѣжде бѣкѡвъ къ сѣщемъ и зъ неплодныа пришѣлъ сѣи, просѡ, ѿкѡ человекъ, крѣщеніа⁴¹ Переть ѡложнѣзъ, неבעсѣтвеннѡ къ сѣщемъ оумъ впернѣлъ сѣи, желѡа рачнѣла: тоѡ во сѣть прѣное желаніе, и истиннѡ мѣдрѡсть, и жнзнь бывшихъ⁴² Истѣбѣша прѣстѣплѣнѣмъ, по бжѣю ѡбразѣ бывшаго, всегѡ тлѣнѣа сѣща, лѣчшѣа ѡпадѣша бжѣтвенныа жнзни, пакн ѡбновѣлетъ мѣдрый содѣтель⁴³ Вѣко гдѣ бжѣ оца нашнхъ, сѣщымъ въ ковчѣзѣ нѡвѣѣ голѣбнцѣ послѣвыи, сѣщѣцъ мѡлнчннѣи и мѣщѣ ... тѣмъ и бывшихъ въ законѣ дхѡ стѣгѡ исполнѣвыи, и сѣщихъ въ блгодѣтѣи совершѣаи: сѡмъ блголовѣи и сѣи сѣлѣ⁴⁴; Снщевѡе во наше жнтіе, брѣтіе, сѣе на землѣ и грѣлнщѣ, не сѣщымъ быти, и бывшымъ растѣлѣтнѣа⁴⁵

V

При подборе примеров для словарных статей существительных в нашу задачу входит выявление вариантных, дублетных падежных форм и колебаний по одушевленности, которые получают отражение в словарных статьях (возможно, в их грамматической части).

Для существительного бѣсѣзъ имеются одиночные примеры колебаний по одушевленности в единственном и множественном числе с преобладанием в единственном форм В = Р, т.е характеризующихся грамматической одушевленностью: в основном круге современных богослужебных книг таких форм В=Р бѣсѣзъ 12, а форм собственно В бѣсѣы — всего 1. Во множественном числе, наоборот, преобладают формы собственно В, т.е характеризующихся грамматической неодушевленностью: в основном круге богослужебных книг их 46, а новых форм В=Р — всего 1, без какой-либо связи со

³⁴ Минея 3 декабря, утренняя, канон, песнь 3, тропарь 1

³⁵ Минея 8 января, утренняя, канон 3 (прп. Домники), песнь 5, тропарь 2

³⁶ Минея 12 декабря, утренняя, канон (Спиридону Тримифунтскому), песнь 7, тропарь 2

³⁷ Деян 12,9

³⁸ Минея 23 июля, служба в честь Почаевской иконы Божией Матери, утренняя, икос по 6 песне канона

³⁹ Деян 5,4

⁴⁰ Минея, 6 декабря (ст. Николаю), великая вечерня, стихира на Господи воззвах 7

⁴¹ Минея, 5 января (предпразднество Крещения), повечерие, канон, песнь 5, тропарь 3

⁴² Минея, 20 декабря, утренняя, канон (св. Игнатию Богоносцу), песнь 8, тропарь 5

⁴³ Минея 25 декабря, утренняя, канон Рождеству 1-ый, песнь 1, тропарь 1

⁴⁴ Требник. Чин крещения, молитва на освящение елея

⁴⁵ Требник. Чин отпевания священников, тропарь перед чтением Апостола

значением («темный дух» или «языческий идол»): Прїиде бо іωάνнз крестїтель, нн хлѣба їдїи, нн вїна пїа, њ глаголетє: бѣсз ѡматѣ⁴⁶. Болѣщыа ѡсцѣлѣйтє, проказѣнныа ѡчнцѣйтє, мѣртвыа вокрешѣйтє, бѣсы ѡзгонѣйтє⁴⁷. Не дѡбрѣ ли мы глаголемз, їакω смаранїнз ѣсн ты, њ бѣса ѡмашн; ѡвѣца іисз: їзз бѣса не ѡмамз, но чтѣ ѡца моего⁴⁸; а также вкѣпѣ вѣсѣхз ѡполчевѣтз на дїавола, њ бѣсѡвз ѣгѡ, глагола протївѣ їхз быти нашєй брѣнн⁴⁹; Слышавшн бо женѡ ѡ немз, ѣаже дщн ѡмашє дѣхз нечїстз, прншєдшн прнпадє кз ногѡма ѣгѡ ... њ молѡше ѣгѡ, да бѣса ѡзженєтз ѡз дщєре ѣа⁵⁰. Возможно, здесь следует напомнить, что и в истории русского языка распространение форм В=Р начиналось, по синтаксическим причинам, также с форм единственного числа (существительных мужского рода со значением лица).

Для этого существительного отмечены и обычные дублетные формы И мн бѣсн / бѣсовє с преобладанием бѣсн (в базовом корпусе, т.е в основных богослужебных текстах 11/5), также без какой-либо связи со значением: ѡбрѣчѡша челоѣка сѣдѣца, ѡз негѡже бѣсн ѡзыдѡша, ѡболѣна њ смыслаца, прн ногѣ іисѡвѣ, њ ѡубѡашса⁵¹; Оуднвїса мѣчнтель, пачєстѣтѣннѡє зрѡ вз чєкѣ терпѣнїє, вѡпрїаша тѡ їгїлн, вѣнцы ѡблагѡцє, посрамншса бѣсовє твоєю дѡблєстїю⁵².

VI

На предварительном этапе работы над словарем бѣсовѡнїє и бѣсноѡнїє воспринимались как орфографические варианты одного слова. Однако работа с корпусом позволяет утверждать, что перед нами два самостоятельных слова, которые даже не являются синонимами. У них разные значения, и при том по два у каждого.

бѣсовѡнїє

1. сильная, неистовая страсть:

нннѣ же повѣрже сѣла пѡмз ѡученїкз, бѣсовѡнїє бо сребролюбїа, на своєгѡ влїкѣ неїстовнчнса сотворн ѣгѡ⁵³.

2. В сочетании с прилагательным їдѡльскѡє — идолопоклонство :

Блїссєй дрєвє ѡз рѣкн сѣчнѡ влєкїн, дрєѡмз тѡ крїтє, жнвѡтѡдѣтєльнѡє дрєѡ вѡвєрѣжѣше: ѡмже ѡзвлєчє ѡз глѡбннѣ хрїтѡгз їззыкн їдѡльскагѡ бѣсовѡнїѡ⁵⁴

бѣсноѡнїє

1. беснование:

⁴⁶ Лк 7,33

⁴⁷ Мф 10,8

⁴⁸ Ин 8,48-49

⁴⁹ Еф, сказание (в конце)

⁵⁰ Мк 7,26

⁵¹ Лк 8,35

⁵² Минєя, 2 июня, утрєня, седалєн по полїєлєи

⁵³ Триѡдь постная, Великий четѡрг, утрєня, стїхїра на стїхѡвнє самогласна, 4

⁵⁴ Триѡдь постная, срдєа 4 седмицы, утрєня, трїєпєсн. 1, пєснь 9, трѡпарь 1

Ѡле безѠміа ікѡновѡрцѡвѡ, ѡже ікѡнѡ тѡвѡ, вѡчце, ѡ почалебскіа ѡбѡтєлн плѡбнѡша,
н порѡганію предающе, клѡрѡ бѡжію ѡбѡе на сѡ навєдѡша, бѡвєновѡніємѡ же ѡблнчєнѡ бѡвѡшєй
женѡ, ѡѡжасѡмѡ мнѡгнмѡ содержѡхѡсѡ.⁵⁵

2. гонение, вражда (сопровождающиеся бесовской злобой или под влиянием силы
бесовской):

Ѡномѡ же сѡлѡ жнтіє ѡтѡргшѡ ... копронѡмѡ кѡнєтантїнѡ, начѡльствѡ, наипѡче же на
сѡтѡмѡ ікѡны бѡвєновѡніа прєємннкѡ бѡвѡлєтѡ.⁵⁶

⁵⁵ Миняя 23 июля, Служба Почаевской иконы Богородицы, утренняя, канон, песнь 3, тропарь 6

⁵⁶ Троица постная, неделя 1 седмицы поста, утренняя, синаксарь по песне 6